

Väljaandja:
Akti liik:
Teksti liik:
Jõustumise kp:
Avaldamismärge:

Riigikogu
välisleping
algtekst
17.05.1996
RT II 1995, 13, 63

Eesti Vabariigi ja Ukraina leping õigusabi ja õigussuhete kohta tsiviil- ning kriminaalasjades

Vastu võetud 15.02.1995

(õ) 7.01.2009 16:05

[Välislepingu ratifitseerimise seadus](#)

[Välisministeeriumi teadaanne välislepingu jõustumise kohta](#)

Eesti Vabariik ja Ukraina, keda edaspidi nimetatakse «Lepingupoolteks»,
pidades tähtsaks koostöö arendamist õigusabi osutamisel tsiviil- ja kriminaalasjades,
leppisid kokku alljärgnevas:

Esimene osa.
ÜLDSÄTTED

Artikkel 1. Õiguskaitse

1. Ühe lepingupoole kodanikel on teise lepingupoole territooriumil oma isiklike ja varaliste õiguste suhtes samasugune õiguskaitse nagu selle lepingupoole kodanikel. Seekehtib ka vastavalt ühe lepingupoole seadusandlusele moodustatud juriidiliste isikute kohta.
2. Ühe lepingupoole kodanikel on õigus vabalt ja takistamatult pöörduda kohtute, prokuratuuri, notariaadi (edaspidi - «Justiitsasutused») ja muude teise lepingupooleasutuste poole, kelle pädevusse kuuluvad tsiviil- ja kriminaalasjad, nad võivad seal esineda, algatada taotlusi, esitada hagiid ja sooritada muid protsessuaalseid toiminguid samadel tingimustel nagu selle lepingupoole kodanikud.
3. Käesoleva lepingu mõttes loetakse tsiviilasjadeks ka perekonnaasjad.

Artikkel 2. Õigusabi

1. Lepingupoolte justiitsasutused osutavad vastastikku õigusabi tsiviil- ja kriminaalasjades kooskõlas käesoleva lepingu sätetega.
2. Justiitsasutused annavad õigusabi ka teistele asutustele, kelle kompetentsi kuuluvad käeoleva artikli punktis 1 nimetatud asjad.
3. Teised asutused, kelle pädevusse kuuluvad käesoleva artikli punktis 1 nimetatud asjad, saavad õigusabi palved justiitsasutuste kaudu.

Artikkel 3. Õigusabi ulatus

Õigusabi hõlmab järelepärimise saanud lepingupoole seadusandluses ettenähtud protsessuaalsete toimingute sooritamist nagu poolte, süüdistatavate ja kohtualuste, kannatanute, tunnistajate, ekspertide ülekuulamine, ekspertiiside ja kohtuliku vaatluse läbiviimine, asitõendite üleandmine. Kuriteo toimepannud isikute kriminaalasja algatamine ja väljaandmine, tsiviilasjades langetatud kohtuotsuste tunnustamine ja täitmine, dokumentide kätteandmine ja edasisaatmine, teise lepingupoole palvel andmete esitamine süüdistatavate karistuse kohta.

Artikkel 4. Suhtlemise kord

Õigusabi osutamisel suhtlevad lepingupoolte asutusedüksteisega Eesti Vabariigi Justiitsministeeriumi ja Riigiprokuratuuri ning Ukraina Justiitsministeeriumi ja Peaprokuratuuri kaudu, kui käesolevas lepingus ei ole sätestatud teisiti.

Artikkel 5. Keel

1. Õigusabi osutamise palved ja nende lisad koostatakse järelepärimist esitava lepingupoole keeles ja neile lisatakse tõestatud ärakirjad tõlgetest teise lepingupoole keelde või venekeelde.
2. Tõlge tõestatakse ametliku tõlgi, notari, järelepärimist esitava asutuse ametiisiku või järelepärimist esitavale lepingupoole diplomaatilise esinduse või konsulaarasutuse poolt.

Artikkel 6. Dokumentide vormistamine

Õigusabi osutamise korras justiits- ja muudele asutustele saadetakse dokumendid peavad olema tõendatud pädeva isiku allkirjaga ja kinnitatud järelepärimist esitava asutuse vappisega.

Artikkel 7. Õigusabi andmise ülesande vorm

Õigusabi andmise ülesandes peab olema märgitud:

- 1) järelepärimise esitanud asutuse nimetus;
- 2) järelepärimise saanud asutuse nimetus;
- 3) asja nimetus, milles palutakse õigusabi;
- 4) poolte, süüdistavate, kohtualuste või süüdimõistetute perekonna- ja eesnimed, nende kodakondsus, tegevusala ja alaline elu- või asukoht, juriidiliste isikute puhul aga nende nimetus ja asukoht;
- 5) nende volinike nimed ja aadressid;
- 6) ülesande sisu, kriminaalajades aga ka toimepandud kuriteo tehioolude kirjeldus ja selle juriidiline kvalifikatsioon järelepärimise esitanud lepingupoole kriminaalkoodeksi järgi.

Artikkel 8. Täitmise kord

1. Õigusabi andmise ülesande täitmisel kohaldab justiitsasutus, kellele ülesanne on suunatud, oma riigiseadusandlust. Kuid asutuse palvel, kellelt ülesanne lähtub, võib ta rakendada selle lepingupoole protsessuaalseid norme, kellelt ülesanne lähtub, kuivõrd need ei ole vastuolus temariigi seadusandlusega.
2. Kui justiitsasutus, kelle poole ülesanne on suunatud, ei ole pädev seda täitma, saadab ta ülesande edasi pädevale justiitsasutusele ja informeerib sellest asutust, kellelt ülesanne lähtub.
3. Justiitsasutus, kelle poole ülesanne on suunatud, informeerib vastava taotluse saamise puhul asutust, kellelt ülesanne lähtub, ülesande täitmise ajast ja kohast.
4. Pärast ülesande täitmist saadab justiitsasutus, kelle poole ülesanne on suunatud, dokumendid asutusele, kellelt ülesanne lähtub; juhul, kui õigusabi ei ole võimalik anda, saadab järelepärimise saanud asutus ülesande tagasi ja teavitab selle täitmist takistavatest asjaoludest.

Artikkel 9. Dokumentide kätteandmise kord

1. Järelepärimise saanud asutus annab dokumendid kättevastavalt tema riigis kehtivatele eeskirjadele, kui kättevastavate dokumentide koostatud tema keeles või varustatud tõestatud tõlkega. Neil juhtudel, kui dokumendid ei ole koostatud järelepärimise saanud lepingupoole keeles või ei ole varustatud tõlkega, antakse nad üle saajale, kui ta on vabatahtlikult nõus neid vastu võtma.
2. Kätteandmise palvel peab olema ära näidatud saaja täpne aadress ja kättevastava dokumendi nimetus. Kui kätteandmisepalves märgitud aadress on osutunud mittetäielikuks või ebatäpseks, rakendab järelepärimise saanud asutus omaseadusandluse kohaselt abinõusid täpse aadressi kindlakstegemiseks.

Artikkel 10. Dokumentide kätteandmise kinnitamine

Dokumentide kätteandmise kinnitamine vormistatakse vastavalt järelepärimise saanud lepingupoole territooriumil kehtivatele eeskirjadele. Kinnituses peab olema märgitud kätteandmise aeg ja koht, samuti isik, kellele dokument kättesaadi.

Artikkel 11. Dokumentide kätteandmine ja kodanike ülekuulamine diplomaatiliste esinduste või konsulaarasutuste kaudu

Lepingupoolel on õigus dokumente kätte anda ja omakodanikke üle kuulata oma diplomaatiliste esinduste või konsulaarasutuste kaudu. Seejuures ei tohi rakendada sunniabinõusid.

Artikkel 12. Kannatanu, tunnistaja, eksperdi kutsumine välismaale

1. Kui eeluurimise või kohtuliku arutamise ajal ühelepingupoole territooriumil tekib vajadus kutsuda kohale teiselepingupoole territooriumil viibiv kannatanu, tunnistaja, ekspert isiklikult, tuleb pöörduda selle lepingupoole vastavaorgani poole ülesandega kutse kätte anda.

2. Kutse ei tohi sisaldada sanktsiooni väljakutsutava mitteilmumise korral.

3. Kannatanut, tunnistajat, eksperti, kes oma kodakondsusest olenemata ilmus kutse kohaselt vabatahtlikult teise lepingupoole vastavasse organisse, ei tohi selle lepingupoole territooriumil võtta kriminaal- või administratiivvastutusele, võtta vahi alla või karistada seoses mingi teoga, mis on toime pandud enne tema riigipiiri ületamist. Neid isikuid ei või samuti võtta kriminaal- või administratiivvastutusele, võtta vahi alla ega karistada seoses nende tunnistajaütlustega või ekspertarvamustega või seoses uurimise objektiks oleva teoga.

4. See privileeg ei käi kannatanu, tunnistaja, eksperdi kohta, kui ta ei lahku järelepärimise esitanud lepingupoole territooriumilt 15 päeva jooksul arvates hetkest, mil talle teatakse, et tema kohalolek ei ole vajalik. Selle tähtaja hulka ei arvata aega, mille jooksul kannatanu, tunnistaja, ekspert ei saanud temast mitteolenevatel asjaoludel lahkuda järelepärimisesitanud lepingupoole territooriumilt.

5. Kannatanutel, tunnistajatel, ekspertidel, kes on kutse kohaselt ilmunud teise lepingupoole territooriumile, on õigus saada neid väljakutsunud organilt hüvitust välismaale sõitmise ja seal viibimisega seotud kulude eest, samuti töölt eemalviibimise päevade eest saamata jäänud töötasu hüvitamisele, ekspertidel on peale selle õigus saada tasu tehtud ekspertiisi eest. Väljakutses peab olema ära näidatud, millistele väljamaksetele väljakutsutud isikutele on õigus, nende taotlusel maksab lepingupool, kellelt väljakutse lähtub, välja avansi vastavate kulutuste katmiseks.

Artikkel 13. Dokumentide kehtivus

1. Ühe lepingupoole vastava asutuse poolt koostatud võitõestatud dokumentidel, mis on kinnitatud pitsoriga ja tõestatudpädeva isiku allkirjaga, on teise lepingupoole territooriumildokumendi jõud ilma mingi muu tõenduseta. See käib ka ärakirjade ja tõlgete kohta, mis on tõestatud vastava organi poolt.

2. Ühe lepingupoole territooriumil ametlikuks tunnistatavad dokumendid loetakse ametlikuks ka teise lepingupoole territooriumil.

Artikkel 14. Õigusabi osutamise seotud kulud

1. Kumbki lepingupool kannab kulud, mis on seotud õigusabiandmisega tema territooriumil.

2. Asutus, kelle poole järelepärimine on pööratud, teatab järelepärimise esitanud asutusele kulude suuruse. Kui asutus, kellelt ülesanne lähtub, nõuab need kulud sisse isikult, kes on kohustatud need hüvitama, laekuvad sissenõutud summad sellelepingupoole kasuks, kes need sisse nõudis.

Artikkel 15. Informatsiooni andmine

Eesti Vabariigi Justiitsministeerium ja Riigiprokuratuur ning Ukraina Justiitsministeerium ja Peaprokuratuur annavad teineteisele palve korral informatsiooni nende riikides kehtivast või kehtinud seadusandlusest ja selle justiitsasutuste poolt kohaldamise küsimustest.

Artikkel 16. Tasuta õiguskaitse

Lepingupoolte seadusandluses ettenähtud juhtudel osutatakse ühe lepingupoole kodanikele teise lepingupoole kohtutes jamuudes asutustes tasuta õigusabi ja tagatakse tasuta õigusabi jättagatakse tasuta kohtumenetlus samadel alustel ja samade eelistega nagu selle lepingupoole kodanikelegi.

Artikkel 17. Perekonnaseisutõendite ja muude dokumentide saatmine

1. Ühe lepingupoole perekonnaseisuaktide registreerimise organid saavad teise lepingupoole justiitsasutuste taotlusel otseselt väljavõtteid perekonnaseisuaktide registreerimise kirjetest ametkondlikuks kasutamiseks.

2. Ühe lepingupoole kodanike taotlusel perekonnaseisuaktid registreerimise tunnistuste väljasaatmiseks võidakse otseselt vastavale teise lepingupoole perekonnaseisuaktid registreerimise organile. Need dokumendid saab avaldaja kätteselle lepingupoole vahendusel, kelle organ need dokumendid väljaandis.

3. Dokumendid hariduse, tööstaabi ja muu kohta, mis puudutavad kodanike isiklikke ja varalisi õigusi ja huvisid, antakse kätte ja saadetakse kätte käesoleva artikli punktis 2 ettenähtud korras.

4. Käesoleva artikli punktides 1–3 nimetatud dokumendid saadetakse kätte ilma tõlketa ja tasuta.

Artikkel 18. Õigusabi andmisest keeldumine

Õigusabi ei anta, kui selle andmine võib tuua kahjüäreleparimise saanud lepingupoole suveräänsusele või julgeolekule või kui see on vastuolus tema seadusandluse põhiprintsiipidega.

Teine osa.
ERISÄTTED

1. jagu. ÕIGUSABI JA ÕIGUSSUHTEDE TSIVIILASJADES

Artikkel 19. Kohtukuludest vabastamine

Ühe lepingupoole kodanikud vabastatakse teise lepingupoole territooriumil kohtukulude tasumisest samadel alustel jaselessamas ulatuses nagu selle lepingupoole kodanikudki.

Artikkel 20. Dokumentide väljaandmine isikliku, perekondliku ja varalise seisundi kohta

1. Dokument isikliku, perekondliku ja varalise seisundikohta, mis on vajalik kohtukuludest vabastamise loa saamiseks, antakse välja selle lepingupoole pädeva organi poolt, kelle territooriumil avaldajal on elu- või asukoht.
2. Kui avaldajal ei ole lepingupoole territooriumil elu-ega asukohta, siis piisab dokumendist, mille on välja andnud võitõestanud tema riigi diplomaatiline esindus või konsulaarasutus.
3. Kohtukuludest vabastamise taotluse kohta otsust langetavkohus võib dokumendi väljaandnud organilt küsida lisaselgitust.

Artikkel 21. Kohtute pädevus

1. Kui käesolev leping ei näe ette teisiti, on kummagilepingupoole kohtud pädevad menetlema tsiviilasju, kui kostjalon tema territooriumil elukoht. Juriidiliste isikute vastuesitatud hagides on nad pädevad siis, kui selle lepingupoole territooriumil asub juriidilise isiku haldusorgan, esindus või filiaal.
2. Lepingupoole kohtud menetlevad asju ka muudel juhtudel, kui selleks on olemas poolte kirjalik kokkulepe. Sellise kokkuleppe olemasolul lõpetab kohus kostja avalduse alusel menetluse, kui see avaldus on tehtud enne vastuväidete esitamistagi olemuse kohta. Kohtute ainupädevust ei saa muuta poolte kokkuleppel.
3. Kui mõlemate lepingupoole kohtutes, kes on käesoleva lepingu kohaselt pädevad, algatatakse asja menetlus samade poolte vahel, sellesama eseme kohta ja selsamal alusel, lõpetab menetluse kohus, kes algatas asja hiljem.

Artikkel 22. Õigusvõime ja teovõime

1. Füüsilise isiku teovõime ja õigusvõime määratakse selle lepingupoole seadusandlusega, kelle kodanik see isik on.
2. Juriidilise isiku õigusvõime määratakse selle lepingupoole seadusandlusega, kelle territooriumil ta on moodustatud.

Artikkel 23. Teovõime piiramine või isiku teovõimetuks tunnistamine

1. Isiku teovõime piiramisel või tema teovõimetukstunnistamisel kohaldatakse selle lepingupoole seadusandlust ja on pädevad selle lepingupoole asutused, kelle kodanik see isik on.
2. Kui ühe lepingupoole asutus teeb kindlaks, et on alust selle lepingupoole territooriumil elu- või asukohta omava teise lepingupoole kodaniku teovõime piiramiseks või teovõimetukstunnistamiseks, informeerib ta sellest teise lepingupoole vastavat asutust. Kui sel viisil informeeritud asutus teatab, etta annab õiguse sooritada edasisi toiminguid selle isiku elu- või asukoha asutusele või ei avalda oma arvamust kolme kuujooksul, võib selle isiku elu- või asukoha asutus ajada temateovõime piiramise või teovõimetuks tunnistamise asja vastavaltoma riigi seadusandlustele, kui alused selleks on ette nähtud kaselle lepingupoole seadusandluses, kelle kodanik see isik on. Otsus teovõime piiramise või teovõimetuks tunnistamise kohtatuleb saata teise lepingupoole vastavale asutusele.
3. Käesoleva artikli punktide 1 ja 2 sätteid kohaldatakse ka isiku teovõime piiramise tühistamisel või kodaniku teovõimetastamisel.
4. Edasilükkamatutel juhtumitel võib selle isiku elu- või asukoha asutus, kelle suhtes püstitatakse küsimus teovõime piiramisest või tema teovõimetuks tunnistamiseks ja kes on teise lepingupoole kodanik, ise võtta vajalikke meetmeid selle isiku või tema vara kaitseks. Nende meetmetega seoses vastuvõetud otsused tuleb saata selle lepingupoole vastavale asutusele, kelle kodanik see isik on, need otsused kuuluvad tühistamisele, kui selle lepingupoole asutus otsustab teisiti.

Artikkel 24. Teadmata äraolijaks tunnistamine, surnuks kuulutamine ja surma fakti tuvastamine

1. Teadmata äraolijaks tunnistamise ja surnuks kuulutamisevõi surma fakti tuvastamise asjades on pädevad sellelepingupoole asutused, kelle kodanik oli isik sel ajal, kui taviimastel andmetel oli elus.
2. Ühe lepingupoole asutused võivad tunnistada teiselepingupoole kodaniku teadmata äraolijaks või surnuks, samuti tuvastada tema surma fakti tema territooriumil elavate isikutetaotlusel, kui nende õigused ja huvid põhinevad sellelepingupoole seadusandlusel.
3. Käesoleva artikli punktides 1 ja 2 ettenähtud juhtudel kohaldavad lepingupoolte asutused oma riigi seadusandlust.

Artikkel 25. Abielu sõlmimine

1. Abielu sõlmimise tingimused määratakse iga abiellujajaoks selle lepingupoole seadusandlusega, kelle kodanik ta on. Peale selle tuleb abielu sõlmimise takistuste suhtes kinnipidada selle lepingupoole seadusandluse nõuetest, kelle territooriumil abielu sõlmitakse.
2. Abielu sõlmimise vorm määratakse kindlaks sellelepingupoole seadusandlusega, kelle territooriumil abielu sõlmitakse.

Artikkel 26. Abikaasade isiklikud ja varalised õigussuhted

1. Abikaasade isiklikud ja varalised õigussuhted määratakse selle lepingupoole seadusandlusega, kelle territooriumil neil on ühine elukoht.
2. Kui üks abikaasa elab ühe lepingupoole territooriumil, teine aga teise lepingupoole territooriumil ja mõlemal abikaasal on üks ning seesama kodakondsus, määratakse nende isiklikud ja varalised õigussuhted selle lepingupoole seadusandlusega, kelle kodanikud nad on.
3. Kui üks abikaasa on ühe lepingupoole, teine aga teiselepingupoole kodanik ning üks neist elab ühe, teine aga teiselepingupoole territooriumil, määratakse nende isiklikud ja varalised õigussuhted selle lepingupoole seadusandlusega, kelle territooriumil neil oli viimane ühine elukoht.
4. Kui käesoleva artikli punktis 3 nimetatud isikutele ei ole ühist elukohta lepingupoolte territooriumil, kohaldatakse selle lepingupoole seadusandlust, kelle asutus asja menetleb.

Artikkel 27. Abielu lahutamine ja kehtetuks tunnistamine

1. Abielu lahutamise asjades kohaldatakse sellelepingupoole seadusandlust ja on pädevad selle lepingupoole asutused, kelle kodanikud abikaasad olid avalduse esitamise hetkel. Kui abikaasadel on elukoht teise lepingupoole territooriumil, on pädevad ka selle lepingupoole asutused.
2. Kui abielu lahutamise avalduse esitamise hetkel on üks abikaasa ühe lepingupoole, teine aga teise lepingupoole kodanik ja kui üks neist elab ühe, teine aga teise lepingupoole territooriumil, on pädevad mõlema lepingupoole asutused. Seejuures kohaldavad nad oma riigi seadusandlust.
3. Abielu kehtetuks tunnistamise asjades kohaldatakse sellelepingupoole seadusandlust, mida vastavalt käesoleva lepingu artiklile 25 kohaldatakse abielu sõlmimisel. Seejuures määratakse kohtute pädevus vastavalt käesoleva artikli punktide 1 ja 2 alusel.

Artikkel 28. Vanemate ja laste vahelised õigussuhted

1. Isaduse tuvastamise ja vaidlustamise ning kõnesolevast abielust lapse sünni tuvastamise asju otsustatakse vastavalt selle lepingupoole seadusandlusele, kelle kodanik laps on sünnijärgi.
2. Vanemate ja laste vahelised õigussuhted määratakse sellelepingupoole seadusandlusega, kelle territooriumil neil on ühine elukoht.
3. Kui kellelgi vanematest ja lastest on elukoht teiselepingupoole territooriumil, määratakse nende vahelised õigussuhted selle lepingupoole seadusandlusega, kelle kodanik on laps.
4. Vallalapse ning tema ema ja isa vahelisi õigussuhteid määratakse selle lepingupoole seadusandlusega, kelle kodanik laps on.
5. Käesoleva artikli punktides 1–4 märgitud õigussuhetes otsuste langetamiseks on pädevad selle lepingupoole kohtud, kelle seadusandlust tuleb kohaldada nendel juhtudel.
6. Kui hageja ja kostja elavad ühe lepingupoole territooriumil, on pädevad ka selle lepingupoole kohtud käesoleva artikli punktide 1 ja 4 järgimise korral.

Artikkel 29. Lapsendamine

1. Lapsendamisel rakendatakse selle lepingupooleseadusandlust, kelle kodanik on lapsendaja taotluse esitamise ajal. Kui lapsendaja on ühe lepingupoole kodanik, aga temaelukoht on teise lepingupoole territooriumil, kohaldatakse sellelepingupoole seadusandlust.
2. Kui seda nõuab selle lepingupoole seadusandlus, kellekodanik on lapsendatav, on lapsendamiseks vajalik lapsendatava, tema seadusliku esindaja nõusolek, pädeva riigiasutuse luba, samuti rakendatakse piiranguid lapsendamise suhtes, mis on seotud lapsendatava elukoha muutmise ja elukoha vastu teises riigis.
3. Kui lapse lapsendavad abikaasad, kellest üks on ühelepingupoole, teine aga teise lepingupoole kodanik, peab järgimamõlema lepingupoole seadusandluses ettenähtud nõudeid. Kui abikaasade elukoht on ühe lepingupoole territooriumil, rakendatakse selle lepingupoole seadusandlust.
4. Ülaltoodud punktide sätted puudutavad vastavalt lapsendamise tühistamist ja selle kehtetuks tunnistamist.
5. Lapsendamise, lapsendamise tühistamise ja kehtetukstunnistamise asjades on pädevad selle lepingupoole organ, kellekodanik on lapsendaja taotluse esitamise ajal. Kui lapsendatav on ühe lepingupoole kodanik, kuid elab teise lepingupoole territooriumil, kus on ka lapsendaja elukoht, on pädev ka sellelepingupoole organ.

Artikkel 30. Eestkoste ja hooldus

1. Kui käesolev leping ei näe ette teisiti, on lepingupoole kodanike üle eestkoste ja hoolduse seadmiseasjades pädev selle lepingupoole eestkoste- ja hooldusorgan, kelle kodanik on eestkoste- või hooldusalune isik. Seejuures rakendatakse selle lepingupoole seadusandlust.
2. Eestkostja või hooldaja ning eestkoste- või hooldusaluse isiku vahelised õigussuhted määratakse selle lepingupooleseadusandlusega, kelle eestkoste- ja hooldusorgan määraseestkostja või hooldaja.
3. Kui eestkoste- või hooldusabinõusid on vaja eestkoste- või hooldusaluse isiku huvides, kelle elu- või asukoht või vara asub teise lepingupoole territooriumil, peab selle lepingupoole eestkoste- ja hooldusorgan viivitamatult informeerima vastavalt käesoleva artikli punktile 1 pädevast lepingupoole eestkoste- ja hooldusorganit.
4. Edasilükkamatutel juhtumitel võib teise lepingupoole eestkoste- ja hooldusorgan ise rakendada vajalikke abinõusid, kuid ta peab esialgselt rakendatud abinõudest viivitamatult teatama käesoleva artikli 1 kohaselt pädevale eestkoste- ja hooldusorganile. Rakendatud abinõud jäävad jõusse, kuni see organ ei langeta teistsugust otsust.
5. Vastavalt käesoleva artikli punktile 1 pädev eestkoste- ja hooldusorgan võib anda eestkoste või hoolduse üle teisele lepingupoolele vastavatele organitele, kui eestkoste- või hooldusaluse isiku elu- või asukoht või vara asub sellele lepingupoole territooriumil. Üleandmine on kehtiv ainult sel juhul, kui järelepärimise saanud organ annab nõusoleku võttavastu eestkoste või hoolduse ja informeerib sellest järelepärimise esitanud organit.
6. Organ, kes käesoleva artikli punkti 5 kohaselt võttis üle eestkoste või hoolduse, teostab seda vastavalt oma riigiseadusandlusele. Kuid tal ei ole õigust langetada otsustküsimustes, mis puudutavad eestkoste- või hooldusaluse isikuisiklikku staatust, ent ta võib anda nõusoleku abielusõlmimiseks, mis on vajalik selle lepingupoole seadusandluse järgi, kelle kodanik see isik on.

Artikkel 31. Omandiõigus

1. Omandiõigus kinnisvarale määratakse selle lepingupooleseadusandlusega, kelle territooriumil kinnisvara asub.
2. Omandiõigus liiklusvahenditele, mis kuuluvad riiklikesseregistritesse kandmisele, määratakse selle lepingupooleseadusandlusega, kelle territooriumil asub liiklusvahendiregistreerimist teostav organ.
3. Omandiõiguse või varale muu asjaõiguse tekkimine ja lõppemine määratakse selle lepingupoole seadusandluse alusel, kelle territooriumil vara asus sel hetkel, kui leidis aset toiming või muu asjaolu, mis oli selle õiguse tekkimise või lõppemise aluseks. Omandiõiguse või muu asjaõiguse tekkimine ja lõppemine vara suhtes, mis on tehingu objektiks, määratakse tehingu teostamise koha seadusandluse alusel, kui poolte kokkulepe ei näe ette teisiti.

Artikkel 32. Tehingu vorm

1. Tehingu vorm määratakse selle teostamise kohaseadusandluse järgi.
2. Kinnisvaraga ja õigusega sellele teostatava tehingu vorm määratakse selle lepingupoole seadusandlusega, kelle territooriumil selline vara asub.

Artikkel 33. Kahju hüvitamine

1. Kahju hüvitamise kohustused, välja arvatud lepingutestja teistest õiguspärastest toimingutest tulenevad, määratakse selle lepingupoole seadusandluse järgi, kelle territooriumileidis aset toiming või muu asjaolu, mis oli kahju hüvitamisenõude aluseks.

2. Kui kahju tekitaja ja kannatanu on ühe lepingupoolekodanikud, kohaldatakse selle lepingupoole seadusandlust, kellekohtusse avaldus on antud.

3. Käesoleva artikli punktides 1 ja 2 nimetatud asjades onpädev selle lepingupoole kohus, kelle territooriumil leidis asettoiming või muu asjaolu, mis oli kahju hüvitamise nõude aluseks. Kannatanu võib samuti esitada hagi selle lepingupoole kohtule, kelle territooriumil elab kostja.

Artikkel 34. Pärimisõigus

1. Vallasvara pärimise õigust reguleeritakse sellelepingupoole seadusandlusega, kelle territooriumil pärandajaloli viimane alaline elukoht.

2. Kinnisvara pärimise õigust reguleeritakse sellelepingupoole seadusandlusega, kelle territooriumil vara asub.

3. Ühe lepingupoole kodanikud võrdsustatakse tematerritooriumil elavate teise lepingupoole kodanikega õigusteskoostada või tühistada testamenti varale, mis asub teiselepingupoole territooriumil, või õigustele, mida tuleb sealteostada, samuti õigustes omandada pärimise teel vara võiõigusi. Vara või õigused lähevad neile üle nendelsamadeltingimustel, mis on kehtestatud lepingupoole kodanikele, keselavad tema territooriumil.

Artikkel 35. Pärandi üleminek riigile

Kui lepingupoole seadusandluse järgi pärandvara, milleseaduse järgi pärib riik, läheb üle riigi omandusse, antaksevallasvara üle riigile, kelle kodanik pärandaja oli surmahetkel, kinnisvara aga läheb selle riigi omandusse, kelleterritooriumil ta asub.

Artikkel 36. Testamendi vorm

Testamendi vorm määratakse selle lepingupooleseadusandlusega, kelle kodanik oli pärandaja testamendikoostamise hetkel. Kuid piisab, kui järgitakse sellelepingupoole seadusandlust, kelle territooriumil testamentkoostati. Seda sätet kohaldatakse ka testamendi tühistamisesuhtes.

Artikkel 37. Pädevus pärimisasjades

1. Menetlust vallasvara pärimise asjades, välja arvatudkäesoleva artikli punktis 2 ettenähtud juhud, toimetavad sellelepingupoole asutused, kelle territooriumil oli pärandajaviimane alaline elukoht.

2. Kui kogu pärandvallasvara asub selle lepingupooleterritooriumil, kus pärandajal ei olnud viimast alalistelukohta, toimetavad menetlust pärimise asjades pärija võiannakusaaaja avalduse alusel selle lepingupoole asutused, kuisellega on nõus kõik pärijad.

3. Kinnisvara pärimise asjades toimetavad menetlust sellelepingupoole asutused, kelle territooriumil see vara asub.

4. Käesoleva artikli sätteid kohaldatakse ka pärimisasjadestekkivatele vaidlustele.

Artikkel 38. Pärandi kaitse abinõud

1. Ühe lepingupoole pädevad organid rakendavad vastavaltoma seadusandlusele vajalikke abinõusid tema territooriumilasuva pärandvara kaitseks, mis on jäetud teise lepingupoolekodaniku poolt.

2. Organid, kes on vastutavad abinõude rakendamise eestpärandi kaitseks pärast teise lepingupoole kodaniku surma, onkohustatud selle lepingupoole konsulit viivitamatultinformeerima pärandaja surmast ja oma pärimisõigustestdeklareerinud isikutest, neile teadaolevatest asjaoludest, mispuudutavad pärimisõigust omavaid isikuid ja nende asukohast, testamendi olemasolust, pärandi suuruselt ja maksumusest, samutisellest, millised abinõud on rakendatud pärandi kaitseks.

3. Diplomaatilise esinduse või konsulaarasutuse nõudelantakse talle üle pärandvallasvara ja surnu dokumendid.

4. Ühe lepingupoole diplomaatilisel esindusel või konsulaarasutusel on õigus esindada selle lepingupoole kodanikehuve pärandiküsimustes teise lepingupoole organite ees ilmaerivolikirjata, kui need kodanikud äraoleku tõttu või teistelmõjuvatel põhjustel ei saa õigeaegselt kaitsta oma õigusi jahuve ega ole määranud volinikku.

5. Kui ühe lepingupoole kodanik suri teise lepingupoole territooriumil viibimise ajal, kus tal ei olnud alalistelukohta, antakse tema asjad nimekirja alusel üle sellele lepingupoole diplomaatilisele esindusele või konsulaarasutusele, kelle kodanik oli surnu.

Artikkel 39. Pärandi väljaandmine

1. Kui pärandvallasvara või rahasumma, mis on saadud pärandvallasvara või pärandkinnisvara müügist, kuulub pärast pärimismenetluse lõppemist üleandmisele pärijatele, kelle elu- või asukoht on teise lepingupoole territooriumil, antakse pärandvara või saadud rahasumma üle selle lepingupoole diplomaatilisele esindusele või konsulaarasutusele.

2. Pärimisasjades pädev asutus annab korralduse pärandvaraväljaandmiseks diplomaatilisele esindusele või konsulaarasutusele.

3. Selle vara võib üle anda pärijatele, kui:

- 1) kõik pärandaja kreditoride nõudmised, mis on esitatud selle lepingupoole seadusandlusega kehtestatud tähtajaks, kusasub pärandvara, on tasutud või tagatud;
- 2) on tasutud või tagatud kõik pärimisega seotud lõivud;
- 3) pädevad asutused on andnud, kui see on vajalik, loa pärandvara väljaveoks.

4. Rahasummad kantakse üle vastavalt lepingu poolte territooriumil kehtivale seadusandlusele.

2. jagu. OTSUSTE TUNNUSTAMINE JA TÄITMINE

Artikkel 40. Tsviilasjades, samuti kriminaalajades kahju hüvitamise osas tehtud otsuste tunnustamine ja täitmine

1. Lepingupoole tunnustavad ja täidavad vastastikkujasti asutuste jõustunud otsuseid tsviilasjades, samutikohtuotsuseid kuriteo läbi põhjustatud kahju hüvitamise osas.

2. Lepingu poolte territooriumil tunnustatakse erimenetlusest ka eestkoste-, hooldus- ja perekonnaseisuorganitening teiste asutuste otsuseid tsviilasjades, mis oma iseloomupoolest ei nõua täitmist.

Artikkel 41. Otsuste täitmise loa taotluste läbivaatamine

1. Otsuste täitmise loa taotluste läbivaatamine kuulub sellele lepingupoole kohtute pädevusse, kelle territooriumil otsus tuleb täita.

2. Täitmise loa taotlus esitatakse kohtule, kes tegi asjas otsuse esimeses astmes. See saadab taotluse edasi kohtule, kes on pädev langetama otsust taotluse kohta.

3. Taotluse rekvisiidid määratakse selle lepingupoole seadusandlusega, kelle territooriumil tuleb otsus täita.

4. Täitmise loa taotlusele tuleb lisada:

- 1) otsuse kohtu poolt tõestatud ärakiri, ametlik dokument otsuse jõustumise kohta, kui see ei tulene otsuse enda tekstist, samuti õiend otsuse täitmise kohta, kui seda varem täidetud lepingupoole territooriumil;
- 2) dokument, millest nähtub, et kostjale, kes ei osalenud protsessil, oli õigeaegselt ja nõuetekohases vormis kas või ükskord kätte antud kohtukutse;
- 3) käesoleva punkti alapunktides 1 ja 2 nimetatud dokumentide tõestatud tõlked.

5. Kui kohtul tekib täitmise loa andmisel kahtlusi, võib taküsida seletust isikult, kes on algatanud otsuse täitmise taotluse, samuti küsitleda võlglast taotluse olemuse kohta nõudaselgitust otsuse langetanud kohtult.

Artikkel 42. Otsuste täitmise kord

1. Täitmise korda reguleeritakse selle lepingupoole seadusandlusega, kelle territooriumil tuleb otsus täita.

2. Täitmisega seotud kohtukulude suhtes kohaldatakse sellele lepingupoole seadusandlust, kelle territooriumil tuleb otsust täita.

Artikkel 43. Kohtuotsuste tunnustamisest ja täitmisest keeldumine

Kohtuotsuste tunnustamisest või täitmisest lubamisest võib keelduda:

- 1) kui taotluse algatanud isik või kostja asjas ei võtnud protsessist osa selle tõttu, et talle või tema volinikule eitoimetatud õigeaegselt ja nõuetekohaselt kätte kohtukutset;
- 2) kui sellesamas õigusvaidluses samade poolte vahel sellele lepingupoole territooriumil, kus otsust tuleb tunnustada ja täita, oli juba varem langetatud jõustunud otsus või kui sellele lepingupoole asutus oli varem algatanud menetluse antud asjas;

3) kui vastavalt käesoleva lepingu sätetele, neil juhtudelaga, mida ei ole ette nähtud käesolevas lepingus, sellelelepingupoole seadusandluse kohaselt, kelle territooriumil otsust tuleb tunnustada ja täita, kuulub asi tema asutusteainupädevusse.

Artikkel 44. Leppetöimingute tunnustamine

Käesoleva lepingu artiklite 40–43 sätteid kohtuotsustekohta kohaldatakse ka kohtu poolt kinnitatud kohtulikeleppetöimingute suhtes.

Artikkel 45. Asjade väljavedamine ja rahasummade ülekanndmine

Käesoleva lepingu sätteid otsuste täitmise kohta ei puudutalepingupoole seadusandlust otsuste täitmise tulemusel soetatudrahassummade ülekanndmise ja esemete väljaveo kohta.

3. jagu. ÖIGUSABI JA ÖIGUSSUHTEDE KRIMINAALASJADES

Artikkel 46. Kriminaalmenetluse algatamise kohustus

1. Iga lepingupool algatab teise lepingupoole palvelvastavalt oma seadusandlusele kriminaalmenetluse oma kodanikevastu, keda kahtlustatakse kuritegude toimepanemises teiselepingupoole territooriumil.
2. Eeluurimismaterjalid, samuti avaldusedkriminaalmenetluse kohta, mis on antud vastavalt ühelepingupoole seadusandlusele õigeaegselt tema pädevatesseasutustesse, on kehtivad ka teise lepingupoole territooriumil.
3. Isikud, kellele kuriteo läbi on põhjustatudmajanduslikku kahju, millega seoses on saadetud taotluskriminaalmenetluse algatamiseks, võivad asjas osaleda, kui nadon esitanud kahju hüvitamise nõuded.

Artikkel 47. Palve kriminaalmenetluse algatamiseks

1. Palve kriminaalmenetluse algatamiseks peab olema kirjalik ja sisaldama:
 - 1) järelepärimise esitanud asutuse nimetuse;
 - 2) teo kirjelduse, millega seoses on saadetud palve kriminaalmenetluse algatamiseks;
 - 3) teo toimepanemise aja ja koha võimalikult täpse äranäitamise;
 - 4) järelepärimise teinud lepingupoole seaduse teksti, mille alusel tegu tunnustatakse kuriteoks;
 - 5) kahtlustatava isiku perekonna- ja eesnime, andmeid tema kodakondsuse, elu- või asukoha kohta ja muid andmeid tema isiku kohta, võimaluse korral samuti selle isiku välimuse kirjelduse, tema foto ja sõrmejäljed;
 - 6) kannatanu avaldused kriminaalasjades, mis algatatakse kannatanu avalduse alusel, ja materiaalse kahju hüvitamise kohta, kui see on olemas;
- 7) teadaolevad andmed tekitatud materiaalse kahju suuruse kohta.

Palvele lisatakse järelepärimist esitava lepingupoole käsutuses olevad eeluurimismaterjalid ja tõendid. Esimete üleandmise juures, mis on kuriteo vahendid või on sattunud kurjategija kätte sellise kuriteo tulemusel, tuleb arvestada artikli 59 punkti 3 sätteid.

2. Kui hetkel, mil saadetakse palve kriminaalmenetluse algatamiseks vastavalt artikli 46 punktile 1, hoitakse isikut vahi alla selle lepingupoole territooriumil, kes saadab sellisemenetluse algatamise palve, toimetatakse ta teise lepingupoole territooriumile. Teise lepingupoole territooriumil vahi all hoitava isiku üleandmine toimub vastavalt käesoleva lepingu artikli 57 punktile 1.

Artikkel 48. Isikute väljaandmine seoses kriminaalmenetlusega

1. Lepingupoole kohustuvad vastavalt käesoleva lepingusätetele andma palve korral teineteisele välja nendeterritooriumil asuvad isikud kriminaalvastutusele võtmiseks või kohtuotsuse täideviimiseks.
2. Välja antakse tegude eest, mis mõlema lepingupooleseadusandluse kohaselt on kuriteod ja mille eest on ette nähtudkaristus vabadusekaotuse näol tähtajaga rohkem kui üks aasta võimuu raskem karistus. Väljaandmine kohtuotsuse täideviimiseks toimub juhul, kui niisuguste kuritegude eest on mõistetudvabadusekaotus tähtajaga rohkem kui kuus kuud või muu raskemkaristus.

Artikkel 49. Väljaandmise keeldumine

1. Väljaandmisest võib keelduda, kui:
 - 1) isik, kelle suhtes on saadetud väljaandmise palve, onjärelepärimise saanud lepingupoole kodanik või isik, kellele selles riigis on antud varjupaigaõigus;

- 2) mõlema lepingupoole seadusandlusele vastavaltalgatakse kriminaalmenetlus ainult kannatanu erikaebusealusel;
- 3) palve saamise hetkeks ei saa järelepärimise saanudlepingupoole seadusandluse järgi kriminaalmenetlust algatada või kohtuotsust täita aegumistähtaja möödumise tõttu või muul seaduslikul alusel;
- 4) isiku suhtes, kelle väljaandmiseks saadeti väljaandmise palve, on järelepärimise saanud lepingupoole territooriumisellesama kuriteo eest langetatud kohtuotsus või tehtud määrusmenetluse lõpetamise kohta, mis on jõustunud;
- 5) kuritegu, millega seoses on saadetud väljaandmise palve, on toime pandud järelepärimise saanud lepingupoole territooriumil.

2. Väljaandmisest keeldumise korral teatab järelepärimisesaanud lepingupool järelepärimise saatnud lepingupoolele keeldumise alused.

Artikkel 50. Väljaandmise edasilükkamine

Kui isiku suhtes, kelle väljaandmiseks on esitatud palve, toimetatakse kriminaalmenetlust või ta kannab karistust teise kuriteo eest järelepärimise saanud lepingupoole territooriumil, võib väljaandmise edasi lükata kuni kriminaalmenetluse lõppemiseni, karistuse ärakandmiseni või kriminaalvastutusest vabastamiseni mis tahes seaduslikul alusel.

Artikkel 51. Ajutine väljaandmine

Kui artiklis 50 ettenähtud väljaandmise edasilükkamine võib kaasa tuua kriminaaljälituse aegumistähtaja möödumise või raskendada kuriteo uurimist, võib põhjendatud taotluse alusel toimuda ajutine väljaandmine tingimusel, et väljaantud isik viiakse viivitamatult tagasi pärast nende protsessuaalsete toimingute läbiviimist, milleks ta oli välja antud, ja mitte hiljem kui kolm kuud väljaandmise päevast arvates.

Artikkel 52. Väljaandmine mitme riigi palvel

Kui taotlus ühe ja sellesama isiku väljaandmiseks on saadud mitmelt riigilt, otsustab järelepärimise saanud lepingupool küsimuse, milline neist kuulub rahuldamisele.

Artikkel 53. Väljaantud isiku kriminaalmenetluse piirid

1. Väljaantud isikut ei saa ilma järelepärimise saanudlepingupoole nõusolekuta võtta kriminaalvastutusele või karistada seoses muu kuriteoga kui see, mis oli väljaandmisealuseks.
2. Isikut ei või samuti välja anda kolmandale riigile ilma järelepärimise saanud lepingupoole nõusolekuta.
3. Järelepärimise saanud lepingupoole nõusolekut ei ole vaja, kui väljaantud isik ei ole 15 päeva jooksul pärast kriminaalmenetluse lõppemist, karistuse kandmist või mis tahes seaduslikul alusel vabastamist lahkunud järelepärimise esitanudlepingupoole territooriumilt või kui ta on sinna vabatahtlikult tagasi pöördunud juba pärast sealt lahkumist. Selle tähtajahulka ei arvestata aega, mille jooksul väljaantud isik ei saanud lahkuda järelepärimise esitanud lepingupoole territooriumilt temast mitteolenevatel asjaoludel.

Artikkel 54. Väljaandmise palve

1. Väljaandmise palve peab olema kirjalik ja sisaldama:
 - 1) järelepärimist esitava asutuse nimetuse;
 - 2) toime pandud kuriteo kirjelduse ja järelepärimist esitavalepingupoole seaduse teksti, mille alusel tegu tunnustatakse kuriteoks;
 - 3) selle isiku perekonna- ja eesnime, kelle kohtasaadetakse väljaandmise palve, andmed tema kodakondsuse, elu- või asukoha kohta ning muid tema isikuandmeid, võimaluse korral samuti selle isiku välimuse kirjelduse, tema foto ja sõrmejäljed;
 - 4) tekitatud materiaalse kahju suuruse äranäitamise.
2. Kriminaalmenetluse teostamiseks väljaandmise palvele tuleb lisada vahi alla võtmise määruse ärakiri.
3. Kohtuotsuse täitmiseks väljaandmise palvele peab olemalised kohtuotsuse tõestatud ärakiri koos tõendiga selle jõustumise kohta ning kriminaalseaduse tekst, mille alusel isiksüüdi mõisteti. Kui süüdimõistetu on osa karistusest juba ärakandnud või osa kahjust hüvitanud, teatatakse ka andmed selle kohta.
4. Järelepärimise saanud lepingupool võib täiendavalt nõuda andmeid, kui väljaandmise palve ei sisalda kõiki käesolevas artiklis osutatud vajalikke andmeid. Teine lepingupool peab vastama sellele palvele hiljemalt ühe kuu jooksul; seda tähtaegavõidakse 15 päeva võrra pikendada mõjuvate asjaolude olemasolukorral.
5. Kui järelepärimise andnud lepingupool ei esita ettenähtud tähtajaks täiendavaid andmeid, võib järelepärimisesaanud lepingupool vabastada isiku, kes on vastavalt artiklile 55 võetud vahi alla.

Artikkel 55. Vahistamine väljaandmiseks

Pärast väljaandmise otsuse langetamist rakendabjärelepärimise saanud lepingupool viivitamatult abinõud isikuvahi alla võtmiseks, kelle kohta saadeti väljaandmise palve.

Artikkel 56. Vahi alla võtmine enne väljaandmise palve saamist

1. Edasilükkamatutel juhtumitel võib järelepärimise saanudlepingupool isiku vahi alla võtta ka enne seda, kui ta onjärelepärimise esitanud lepingupoolet saanud ärakirjad vahialla võtmise määrusest või jõustunud kohtuotsuse väljavõttest, mis on langetatud antud isiku suhtes. Seejuures peab olemamärgitud, et väljaandmise palve saadetakse välja viivitamatult.Ärakiirjad vahi alla võtmise määrusest või jõustunudkohtuotsusest (kohtuotsuse väljavõttest) antud isiku suhtesantakse edasi mis tahes viisil, mis tagab dokumentide kõigirekvisiitide edasiandmise (faks ja muud taolised).

2. Põhjusest, mille alusel vahi alla võtmise palvet eirahuldatud, tuleb viivitamatult informeerida teist lepingupoolt.

3. Vahi alla võetud isik tuleb vabastada, kui kuu jooksulvahi alla võtmise teate saamise päevast arvates ei saabu teiseltlepingupoolet väljaandmise palvet. Seda tähtaega võidaksejärelepärimise esitanud lepingupoolet taotlusel pikendada 15päeva võrra.

Artikkel 57. Väljaandmise teostamine

1. Järelepärimise saanud lepingupool teatab järelepärimiseesitanud lepingupoolet oma otsusest väljaandmise suhtes,informeerides väljaandmise kohast ja ajast.

2. Kui järelepärimise esitanud lepingupool ei võtaväljaandmisele kuuluvat isikut vastu 15 päeva jooksulväljaandmiseks kindlaksmääratud kuupäevast arvates, tuleb seesisik vahi alt vabastada.

Artikkel 58. Korduv väljasaatmine

Kui väljaantud isik hoidub kõrvale kriminaalmenetlusest võikaristuse kandmisest ja tuleb tagasi järelepärimise saanudlepingupoolet territooriumile, võidakse ta järelepärimiseesitanud lepingupoolet palvel uuesti välja anda. Sel juhul einõuta palvele artiklis 54 märgitud dokumentide lisamist.

Artikkel 59. Esemete üleandmine

1. Väljaandmise palve saanud lepingupool annab palveesitanud lepingupoolet üle esemed, mis on kuriteo vahendid,millel on kuriteo jälgi või mis on saadud kuritegelikul teel,esemed, mis võidakse kriminaalasjas tunnistada asitõendiks. Needesemed antakse palve alusel üle ka sel juhul, kui isikuväljaandmine ei saa toimuda tema surma tõttu või teistel põhjustel.

2. Järelepärimise saanud lepingupool võib käesoleva artiklipunktis 1 nimetatud esemete üleandmisega ajutiselt viivitada,kui nad on vajalikud teise kriminaalasja menetlemiseks.Vastastikusel kokkuleppel võidakse neid järelepärimise esitanudlepingupoolet üle anda ka ajutiselt.

3. Kolmandate isikute õigused järelepärimise esitanudlepingupoolet üleantud esemetele jäävad jõusse. Pärast asjamenetluse lõpetamist tuleb need esemed tagastada sellelelepingupoolet, kes need üle andis.

Artikkel 60. Transiitvedu

1. Mõlemad lepingupooled lubavad lepingupoolet palvel vedadaläbi oma territooriumi isikuid, kes on teisele lepingupooletelvälja antud kolmanda riigi poolt. Lepingupooled ei olekohustatud lubama isikute läbivedu, kelle väljaandmine ei saatoimuda vastavalt käesoleva lepingu sätetele.

2. Läbiveo lubamise palve vormistatakse ja saadetaksesellesamas korras nagu väljaandmise palvegi.

3. Lepingupoolte pädevad asutused kooskõlastavad igaüksikul juhul transiitveo viisi, marsruudi ja muud tingimused.

4. Transiitveoga seotud kulutused kannab järelepärimiseesitanud lepingupool.

Artikkel 61. Lepingupoolte esindajate juuresolek õigusabi andmisel kriminaalasjades

Ühe lepingupoolet esindajad võivad teise lepingupoolenõusolekul viibida teise lepingupoolet kriminaalasjades õigusabiandmise taotluse täitmise juures.

Artikkel 62. Andmed karistatuse kohta

Lepingupoolel annavad teineteisele palve korral andmeid nende kohtute poolt varem süüdimõistetud isikute karistatuse kohta, kui need isikud võetakse kriminaalvastutusele järelepärimise esitanud lepingupoole territooriumil.

Artikkel 63. Andmed kriminaalmenetluse tulemuste kohta

Lepingupoolel teatavad teineteisele andmed selle isikukriminaalmenetluse tulemuste kohta, kelle suhtes oli saadetud palve kriminaalmenetluse algatamiseks või väljaandmiseks. Eraldipalve puhul saadetakse välja jõustunud kohtuotsuse või muulõpliku otsuse ärakiri.

Artikkel 64. Andmed kohtuotsuste kohta

Lepingupoolel hakkavad igal aastal teatama teineteisele andmeid jõustunud kohtuotsustest, mis on ühe lepingupoole kohtute poolt langetatud teise lepingupoole kodanike suhtes.

Kolmas osa. LÕPPSÄTTED

Artikkel 65. Lepingu jõustumine

Käesolev leping kuulub ratifitseerimisele ja jõustub 30 päeva möödudes ratifitseerimiskirjade vahetamisest, mis toimub Tallinnas.

Artikkel 66. Lepingu kehtivuse tähtaeg

1. Käesolev leping kehtib viie aasta jooksul arvates temajõustumise päevast.
2. Leping jääb kehtima järgmisteks viieaastasteks perioodideks, kui üks lepingupoole seda ei denonsseeri, teatades sellest teisele lepingupoolele noodiga vähemalt kuus kuud enne käesoleva lepingu kehtivuse tähtaja lõppemist.
3. Käesolevat lepingut võidakse muuta ja täiendada temasõlmimise korras.

Sõlmitud Kiievis 15. veebruaril 1995. aastal kaheseksemplaris, kumbki eesti ja ukraina keeles, kusjuures mõlemaltekstil on võrdne jõud.

Eesti Vabariigi nimel
A. TARAND

Ukraina nimel
V. MASOL

Õiend
Akti avaldamisandmed täiendatud.